



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 11 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 1964

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
214

ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

Περὶ κυρώσεως συμφωνιών διὰ τὴν σταθεροποίησιν τῶν ἀγορῶν τῆς σταφίδος (σουλτανίνας)

Ἀριθ. Πρωτ. Φ0010)Μ)1989 καὶ 2047

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΕΜΠΟΡΙΟΥ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Ἐχόντες ὑπ' ὄψιν τὸ ἄρθρον 3 παράγραφος 2 τοῦ Νόμου 5426)1932 «περὶ περιορισμοῦ εἰσαγωγῆς ἐμπορευμάτων», ἀποφασίζομεν :

Κυροῦμεν τὰς ἐν Ἀθήναις τὴν 9ην Ἰουνίου 1963 καὶ Μονάχῃ τὴν 20ην Ἰουνίου 1964 ὑπογραφείσας δύο Συμφωνίας διὰ τὴν σταθεροποίησιν τῶν ἀγορῶν τῆς Σταφίδος (Σουλτανίνας) μεταξύ τῶν Ἀντιπροσωπειῶν Αὐστραλίας - Ἑλλάδος - Τουρκίας.

Τὰ κείμενα τῶν Συμφωνιῶν ἔπονται εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 6 Ὀκτωβρίου 1964

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΕΠΙ ΤΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΣΤ. ΚΩΣΤΟΠΟΥΛΟΣ **ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ**
ΕΠΙ ΤΟΥ ΕΜΠΟΡΙΟΥ
Γ. ΜΕΛΑΣ

Agreement for the Stabilization of Raisin (Sultana) Marketing.

Delegations representing raisin (sultana) Growers, Packers, Exporters and Governmental Agencies from Australia, Greece, Turkey and the United States of America met in Munich from 15th to 19th June 1964 to examine the present situation in world markets and future prospects of the world trade in raisins. The Iranian delagate who had attended at Rome expressed his regret for being unavoidably absent from Munich but communicated to the Conference his support for its aims and his intention of continuing participation.

The operations of the 1963 Athens Agreement were reviewed. It was unanimously agreed that the implementation on this Agreement restored confidence in world raisin trade to the benefit of both producing and consuming countries.

The representatives of Australia, Greece and Turkey decided that a new Agreement be entered into to operate for a further period of two years with a base minimum price to be set each year.

I. Greece and Turkey agreed that the minimum prices for the 1964 season will be.

\$US f.o.b. incl. 2 %
Commission-discount
(Bleached or Natural)

Greek No. 4 and Turkish No. 9	325
Greek No. 2 and Turkish No. 10	335
Greek No. 1 and Turkish No. 11	343
Greek No. 0 and Turkish No. 12	350

The differential provided by this Agreement between the grades Greek No 2 and Turkish 10, Greek No 1 and Turkish No 11 and Greek No 0 and Turkish No 12 have only been accepted for 1964 and could not constitute a precedent for Greece or Turkey.

Greek and Turkish delegations agree to examine their respective marketing systems with a view to more effective representation in consumer markets.

The above f.o.b. prices are to be related to landed duty paid prices and accordingly reduced, so that prices are brought on equal basis for duty paid products.

2. Australia has agreed to maintain a differential of at least £ 2 per long ton above Greek and Turkish prices for the lowest qualities within the related Nos 4, 5, 6 and 7 grades for the United Kingdom, Continental and Eire ports, landed duty paid basis. Further, to increase the differential for better qualities within the No 5 grade by a further £ 3 per long ton.

3. The basic minimum prices for the 1965 crop will be agreed on by all Contracting Parties and be fixed on or before 15th June 1965.

4. The Contracting Parties will observe minimum prices as set by this Agreement, for exports to all countries. These minimum prices can be varied upwards only, in respect to U. K., Continental, Eire and the Japanese markets by majority decision taken after consultation among all Contracting Parties.

5. There shall be no reductions in minimum prices save by majority agreement and, in the event of reductions being agreed upon, such reductions shall in no

case reduce the minimums below the immediately preceding lower minimums. At no time during each year covered by the Agreement shall the minimums be reduced to points below the minimums set at the commencement of each year.

6. Australian new crop sultanas can be offered for sale in Canada, New Zealand and other Pacific markets, excluding Japan, as from 1st April at prices not less than the minimum f.o.b. prices in force at that date.

7. Australian new crop sultanas can be offered for sale in Western European markets (U. K., Continent and Eire) and Japan as from 1st June at prices not less than the effective market prices at that time. The Australian prices to be applied as from 1st June until the fixation of the new season's minimums, will be subject to adjustment to the new agreed minimums retroactively.

8. It is agreed that the Permanent Committee as established under paragraph 7 of the 1963 Agreement will continue to ensure the implementation of the Agreement and exercise the responsibilities stated therein.

A Sub-Committee of the Permanent Committee will be established in Hambourg, Western Germany. It will consist of a representative of each contracting party. Its duties and responsibilities will be as directed by the Permanent Committee in London.

The Permanent Committee is authorised to invite to its meetings such representative of any raisin producing country as it wishes.

9. Any participating country which considers that its interests as a Party to the Agreement have been seriously prejudiced by the action of any one or more of the participating countries affecting the normal operation of the Agreement may bring the matter before the Permanent Committee.

The Permanent Committee shall immediately examine the case and consult with the countries concerned in order to resolve the matter.

If the matter is not resolved through this procedure or by independent arbitration or by mutual agreement within a week's period and the country concerned proves by producing evidence that its interests as a party to this Agreement have suffered serious damage it may apply immediately for the convocation of a full conference of the participating countries for urgent examination of the case within ten days.

In the event of independent arbitration being accepted a panel of arbitrators, nominated by the participating countries, will be established to adjudicate on any claim or claims.

If no relief is granted by the conference to the claiming country, it may withdraw from the Agreement by giving one week's written notice to the Permanent Committee and the contracting parties.

10. It is agreed that to quota provisions be applied in the case of any markets other than those necessary to prevent switch operations.

11. In order to protect the stabilisation of world prices all switch deals and re-exports should be prevented. Every exporting country is asked to take appropriate measures to ensure that shipments to bilateral agreement countries are definitely directed to, imported by and consumed by the actual buying country. In case of any diversion of shipments any contracting country being aware of such happening shall report the case to the Permanent Committee

immediately. To assist in preventing such transactions the Permanent Committee and Commercial Representatives and International Arbitrators and all concerned are asked to be observant in markets continuously and to advise immediately any irregularities.

12. Barter and other arrangements or transactions which have the effect of reducing directly or indirectly the prices of sultanas in freemarkets will not be permitted.

13. It is suggested that consideration be given by the Greek and Turkish Governments to the introduction of suitable measures as a means of guaranteeing maximum control of Greek and Turkish exporters in the application of minimum export prices.

14. A Secretariat to deal with research in connection with marketing, publicity and advertising, new uses for raisins, developing new markets, disposal of surpluses and associated matters will be established.

The Permanent Committee is charged with the formation and selection of location of the proposed Secretariat, subject to the approval of their principals.

15. Forward sales can only commence after agreement between Greece and Turkey.

16. This Agreement will enter into force after its approval by the respective Governments. Such approvals and their announcements by each country to the others should be effected before 15th July 1964.

It will remain in force until 15th June 1966 unless it is renewed before that date.

Signed at Munich this 20th day of June 1964.

For Australia
EUGENE GORMAN
Chairman, A.D.F.C.B.

for Greece
GEORGE PAPADIMITRACOPOULOS
Chairman, Sultanas Sales Board
ENVER BAKIOGLU

President, Turkish Sultana Exporters Association.

Συμφωνία διὰ τὴν σταθεροποίησιν τῶν ἀγορῶν τῆς σταφίδος
(Σουλτανίνας)

Ἀντιπροσωπεῖαι ἐκπροσωποῦσαι παραγωγούς, συσκευαστάς, ἐξαγωγεῖς καὶ Κρατικὰς Ὑπηρεσίας (σουλτανίνας) ἐξ Αὐστραλίας, Ἑλλάδος, Τουρκίας καὶ Η.Π.Α. συνήλθον εἰς τὸ Μόναχον μεταξύ 15ης καὶ 19ης Ἰουνίου 1964, ἵνα ἐξετάσουν τὴν παροῦσαν κατάστασιν τῶν διεθνῶν ἀγορῶν καὶ τὰς μελλοντικὰς προοπτικὰς εἰς τὸ διεθνὲς ἐμπόριον σταφίδος. Ἡ ἀντιπροσωπεῖα τοῦ Ἰράν, ἥτις εἶχε παραστή εἰς τὴν Ρώμην, ἐξέφρασε τὴν λύπην τῆς διὰ τὴν ἀναπόφευκτον ἀπουσίαν τῆς ἐκ Μονάχου καὶ ἐξεδήλωσε τὴν πρόθεσίν τῆς νὰ ὑποστηρίξῃ τοὺς σκοποὺς τῆς Διασκέψεως καὶ νὰ συνεχίσῃ συμμετέχουσα αὐτῆς.

Ἐγένετο μία ἀνασκόπησις τῆς λειτουργίας τῆς Συμφωνίας τῶν Ἀθηνῶν τοῦ 1963, καθ' ἣν ἐγένετο ὁμοφώνως ἀποδεκτὸν ὅτι ἡ πραγματοποιήσις τῆς συμφωνίας αὐτῆς ἀπεκατέστησε τὴν ἐμπιστοσύνην εἰς τὸ διεθνὲς ἐμπόριον τῆς σταφίδος πρὸς ὄφελος τόσοι τῶν παραγωγῶν ὅσον καὶ τῶν καταναλωτῶν χωρῶν.

Οἱ ἀντιπρόσωποι τῆς Αὐστραλίας, Ἑλλάδος καὶ Τουρκίας ἀπεφάσισαν ὅτι ἔπρεπε νὰ συναφθῇ μία νέα συμφωνία ἰσχύουσα διὰ μίαν περαιτέρω περίοδον δύο ἐτῶν καθορισθισμένης ἐτησίως μίας ἐλαχίστης τιμῆς.

1. Ἡ Ἑλλάς καὶ ἡ Τουρκία συνεφώνησαν ὅπως αἱ ἐλάχισται τιμαὶ διὰ τὴν περίοδον 1964 εἶναι :

Δολλ. Η.Π.Α. FOB περιλ. προμηθείας - έκπτ. 2 %
(θειωμένης ή φυσικής)

Έλληνική Νο 4 και Τουρκική Νο 9	325
Έλληνική Νο 2 και Τουρκική Νο 10	335
Έλληνική Νο 1 και Τουρκική Νο 11	343
Έλληνική Νο 0 και Τουρκική Νο 12	350

Αί υπό της παρούσης συμφωνίας προβλεπόμενοι διαφοραί μεταξύ των τύπων Έλληνικού Νο 2 και Τουρκικού Νο 12 Έλληνικού Νο 1 και Τουρκικού Νο 11 και Έλληνικού Νο 0 και Τουρκικού Νο 12 έγινοντο δεκταί μόνον διά τὸ 1964 καὶ δὲν δύνανται νὰ ἀποτελέσουν προηγούμενον διὰ τὴν Ἑλλάδα ἢ τὴν Τουρκίαν.

Αἱ ἀποστολαὶ Ἑλλάδος καὶ Τουρκίας δέχονται νὰ ἐξετάσουν τὰ ἀντίστοιχα συστήματά των διαθέσεως πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ἐπιτεύξεως μιᾶς πλέον ἀποτελεσματικῆς ἀντιπροσωπείας εἰς τὰς καταναλωτικὰς ἀγορὰς.

Αἱ ἀνωτέρω τιμαὶ FOB θὰ ἀνάγονται εἰς τιμὰς ἐκτελωνισμένου προϊόντος καὶ θὰ μειοῦνται ἀναλόγως εἰς τρόπον ὥστε νὰ ἄγωνται ἐπὶ ἴσης βάσεως δι' ἐκτελωνισμένα προϊόντα.

2. Ἡ Αὐστράλια συνεφώνησε νὰ διατηρήσῃ μίαν διαφορὰν κατ' ἐλάχιστον 2 λιρῶν κατὰ τόννον (τῶν 1016 χλγρ.) ἂνω τῶν Ἑλληνικῶν καὶ Τουρκικῶν τιμῶν διὰ τὰς κατωτάτας ἐντὸς τῶν συναφῶν τύπων Νο 4, 5, 6 καὶ 7 διὰ τὸ Ἡνωμένον Βασίλειον, τοὺς Ἡπειρωτικούς λιμένας Ἰρλανδίας, ἐπὶ τῇ βάσει τιμῶν ἐκτελωνισμένου προϊόντος. Ἔτι περαιτέρω νὰ αὐξήσῃ τὴν διαφορὰν διὰ τὰς καλυτέρας ποιότητας ἐντὸς τοῦ τύπου Νο 5 διὰ προσθέτων 3 λιρῶν κατὰ τόννον (τῶν 1016 χλγρ.).

3. Αἱ βασικαὶ ἐλάχισται τιμαὶ διὰ τὴν ἐσοδείαν 1965 θὰ συμφωνηθοῦν ὑφ' ὅλων τῶν συμβαλλομένων μερῶν καὶ θὰ καθορισθοῦν τὴν 15-6-1965 ἢ πρὸ τῆς ἡμερομηνίας αὐτῆς.

Τὰ συμβαλλόμενα μέρη θὰ τηρήσουν ἐλάχιστας τιμὰς, ὡς αὗται καθορίζονται ὑπὸ τῆς παρούσης συμφωνίας, διὰ τὰς ἐξαγωγὰς εἰς ὅλας τὰς χώρας. Αἱ ἐλάχισται αὗται τιμαὶ δύνανται νὰ κυμανθοῦν μόνον πρὸς τὰ ἂνω, ὅσον ἀφορᾷ τὰς ἀγορὰς τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου, τοῦ Κοντινέντε, τῆς Ἰρλανδίας καὶ τῆς Ἰαπωνίας, δι' ἀποφάσεως λαμβανομένης κατὰ πλειοψηφίαν κατόπιν συνεννοήσεως μεταξύ ὅλων τῶν συμβαλλομένων μερῶν.

5. Μειώσεις τῶν ἐλάχιστων τιμῶν δὲν θὰ γίνουιν ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως ἀποφασίσῃ ἡ πλειοψηφία. Εἰς τὴν περίπτωσιν καθ' ἣν ἀποφασισθοῦν τοιαῦται μειώσεις, αἱ μειώσεις αὗται ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει ἐπιτρέπεται νὰ περιορίσουν τὰς ἐλάχιστας τιμὰς κάτω τῶν ἀμέσως προηγούμενων κατωτέρων ἐλάχιστων τιμῶν. Εἰς οὐδένα χρόνον ἐντὸς τοῦ ἔτους τοῦ καλυπτομένου ὑπὸ τῆς συμφωνίας θὰ μειοῦνται αἱ ἐλάχισται τιμαὶ εἰς σημεῖα κάτω τῶν ἐλάχιστων τιμῶν, αἱ ὁποῖαι ὥρίσθησαν εἰς τὴν ἀρχὴν ἐκάστου ἔτους.

6. Ἡ νέα ἐσοδεία τῶν Αὐστραλῶν δύνανται νὰ προσφέρεται πρὸς πώλησιν εἰς τὸν Καναδᾶν, τὴν Νέαν Ζηλανδίαν καὶ ἄλλας ἀγορὰς τοῦ Εἰρηνικοῦ, ἐκτὸς τῆς Ἰαπωνίας, ἀπὸ 1ης Ἀπριλίου εἰς τιμὰς οὐχὶ κατωτέρας τῶν ἐλάχιστων FOB τιμῶν τῶν ἰσχυουσῶν κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν αὐτὴν.

7. Ἡ νέα Αὐστραλιανὴ ἐσοδεία δύνανται νὰ προσφέρεται πρὸς πώλησιν εἰς τὰς ἀγορὰς τῆς Δυτικῆς Εὐρώπης (Ἡνωμένον Βασίλειον, Κοντινέντε καὶ Ἰρλανδίαν) ὡς καὶ εἰς τὴν Ἰαπωνίαν ἀπὸ 1ης Ἰουνίου καὶ εἰς τιμὰς οὐχὶ κατωτέρας τῶν πραγματικῶν τιμῶν τῆς ἀγορᾶς κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν αὐτὴν. Αἱ ἐφαρμοσθησόμεναι Αὐστραλιαναὶ τιμαὶ ἀπὸ 1ης Ἰουνίου καὶ μέχρι τοῦ καθορισμοῦ τῶν ἐλάχιστων τιμῶν τῆς νέας περιόδου, θὰ ὑπὸκεινται εἰς ἀναπροσαρμογὴν ἀναδρομικῶς βάσει τῶν νέων συμφωνηθεισῶν ἐλάχιστων τιμῶν.

8. Συμφωνεῖται ὅτι ἡ Μόνιμος Ἐπιτροπὴ, ἡ συσταθεῖσα βάσει τῆς παραγράφου 7 τῆς Συμφωνίας τοῦ 1963 θὰ ἐξα-

κολουθήσῃ νὰ ἐξασφαλίσῃ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμφωνίας καὶ νὰ ἔχῃ τὰς αὐτόθι καθοριζόμενας εὐθύνas.

Θὰ ἐργατασταθῇ μία ὑποεπιτροπὴ τῆς Μόνιμου Ἐπιτροπῆς εἰς τὸ Ἀμβούργον (Δυτ. Γερμανίας). Αὕτη θ' ἀποτελῆται ἐξ ἐνὸς ἀντιπροσώπου ἐξ ἐκάστης τῶν συμβαλλομένων χωρῶν. Τὰ καθήκοντα καὶ αἱ εὐθύναι αὐτῆς θὰ καθορισθοῦν ὑπὸ τῆς Μόνιμου Ἐπιτροπῆς τοῦ Λονδίνου.

Ἐξουσιοδοτεῖται ἡ Μόνιμος Ἐπιτροπὴ νὰ καλῇ εἰς τὰς συνεδριάσεις τῆς ἀντιπροσώπους ἐξ οἰωνδήποτε παραγωγικῶν χωρῶν ἐπιθυμεῖ.

9. Οἰαδήποτε συμμετέχουσα χώρα, ἥτις θεωρεῖ ὅτι τὰ συμφέροντά της ὡς μέλους τῆς συμφωνίας παραβλάπτονται σοβαρῶς ἀπὸ τὰς ἐνεργείας μιᾶς ἢ πλείονων ἐκ τῶν συμμετεχουσῶν χωρῶν, ἐπηρεάζουσιν τὴν κανονικὴν λειτουργίαν τῆς συμφωνίας δύνανται νὰ φέρῃ τὸ θέμα πρὸ τῆς Μόνιμου Ἐπιτροπῆς.

Ἡ Μόνιμος Ἐπιτροπὴ θὰ ἐπιληφθῇ πάραυτα τῆς ὑποθέσεως καὶ θὰ συμβουλευθῇ τὰς ἐνδιαφερομένους χώρας πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ἐπιλύσεως τοῦ θέματος.

Ἐὰν τὸ θέμα δὲν ἐπιλυθῇ μέσῳ τῆς διαδικασίας αὐτῆς ἢ δι' ἐλευθέρας διαιτησίας ἢ διὰ κοινῆς συμφωνίας ἐντὸς χρονικοῦ διαστήματος μιᾶς ἐβδομάδος καὶ ἡ ἐνδιαφερομένη χώρα ἀποδείξῃ διὰ τῆς προσκομίσεως στοιχείων, ὅτι τὰ συμφέροντά της ὡς μέλους τῆς παρούσης συμφωνίας ἔχουν ὑποστῇ σοβαρὰν ζημίαν, δύνανται νὰ αἰτήσῃ πάραυτα τὴν ἐντὸς δέκα ἡμερῶν σύγκλησιν ἐνὸς συνεδρίου τῶν συμμετεχουσῶν χωρῶν διὰ τὴν ταχεῖαν ἐξέτασιν τοῦ θέματος.

Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν γίνῃ ἀποδεκτὴ ἡ ἐλευθέρη διαιτησία, θὰ συγκροτηθῇ μία Ἐπιτροπὴ Διαιτητῶν, καθοριζομένων ὑπὸ τῶν συμμετεχουσῶν χωρῶν, διὰ τὴν ἐκδίκασιν παραπόνου ἢ παραπόνων.

Ἐφ' ὅσον δὲν παρασχεθῇ ἱκανοποίησις ὑπὸ τοῦ Συνεδρίου πρὸς τὴν παραπονουμένην χώραν, δύνανται αὕτη ν' ἀποχωρήσῃ τῆς συμφωνίας εἰδοποιούσα ἐγγράφως πρὸ μιᾶς ἐβδομάδος τὴν Μόνιμον Ἐπιτροπὴν καὶ τὰ συμβαλλόμενα μέρη.

10. Συμφωνεῖται ὅτι δὲν θὰ ἐφαρμοσθοῦν ποσοστῶσεις εἰς τὴν περίπτωσιν οἰασδήποτε ἀγορᾶς ἐξαίρεσις ἐκείνων αἰτίνες εἶναι ἀναγκαῖαι πρὸς ἀποφυγὴν πράξεων τριγωνικῶν συναλλαγῶν (Switch Operations).

11. Πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς προστασίας τῆς σταθεροποιήσεως τῶν διεθνῶν τιμῶν δέον ὅπως προληφθοῦν ἅπασαι αἱ τριγωνικαὶ συναλλαγαὶ καὶ αἱ ἐπανεξαγωγαί. Ἐκάστη ἐξαγωγικὴ χώρα καλεῖται νὰ λάβῃ τὰ ἐνδεικνύόμενα μέτρα διὰ νὰ ἐξασφαλίσῃ, ὅπως αἱ φορτώσεις πρὸς χώρας διμερῶν συμφωνιῶν κατευθύνονται ἀπαραιτήτως καὶ εἰσάγονται καὶ καταναλίσκονται πράγματι ὑπὸ τῆς ἀγοραζούσης χώρας. Εἰς περίπτωσιν οἰασδήποτε παρεκλίσεως φορτώσεων, ἡ ἐξαγωγικὴ χώρα, ἥτις θὰ ἀντελαμβάνετο τοιοῦτον τι, ὀφείλει ν' ἀναφέρῃ τοῦτο πάραυτα εἰς τὴν Μόνιμον Ἐπιτροπὴν. Πρὸς ὑποβοήθησιν διὰ τὴν ἀποτροπὴν τοιούτων πράξεων παρακαλοῦνται ἡ Μόνιμος Ἐπιτροπὴ, οἱ Ἐμπορικὶ Ἀντιπρόσωποι καὶ οἱ Διεθνεῖς Διαιτηταὶ ὡς καὶ ἅπαντες οἱ ἐνδιαφερόμενοι, ὅπως συνεχῶς παρακολουθοῦν τὰς ἀγορὰς καὶ ἀναμένουν πάραυτα τὰς τυχόν ἀνωμαλίας.

12. Δὲν θὰ ἐπιτρέπωνται ἀνταλλαγαὶ καὶ ἔτεραι πράξεις ἢ συναλλαγαί, αἰτίνες ἔχουν ὡς ἀποτέλεσμα τὴν ἄμεσον ἢ ἔμμεσον μείωσιν τῶν τιμῶν τῆς σουλτανίνas εἰς τὰς ἐλευθέρας ἀγορὰς.

13. Προτείνεται ὅπως μελετηθῇ ὑπὸ τῶν Κυβερνήσεων Ἑλλάδος καὶ Τουρκίας ἡ λήψις τῶν καταλλήλων μέτρων ὡς μέσων ἐξασφαλίσεως τοῦ μεγίστου δυνατοῦ ἐλέγχου τῶν Ἑλλήνων καὶ Τούρκων ἐξαγωγέων εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τῶν ἐλάχιστων ἐξαγωγικῶν τιμῶν.

14. Θὰ ἰδρυθῇ μία Γραμματεία προκειμένου αὕτη ν' ἀσχοληθῇ μὲ ἐρεῦνας ὅσον ἀφορᾷ τὸ Marketing, τὴν δημοσιότητα καὶ τὴν διαφήμισιν, τὰς νέας χρήσεις τῆς σουλτανίν-

νας, τὴν ἀνάπτυξιν νέων ἀγορῶν, τὴν διάθεσιν πλεονασμάτων καὶ συναφῇ θέματα.

Ἐπιφορτίζεται ἡ Μόνιμος Ἐπιτροπὴ μετὰ τὸν σχηματισμὸν καὶ τὴν ἐπιλογὴν τοῦ χώρου ἐγκαταστάσεως τῆς προτεινομένης Γραμματείας, ὑπὸ τὸν ὅρον τῆς ἐγκρίσεως τῶν ἀποφάσεών της ὑπὸ τῶν ἀντιστοίχων χωρῶν.

15. Προπωλήσεις δύνανται ν' ἀρχίσουν μόνον κατόπιν προηγουμένης συμφωνίας μεταξύ Ἑλλάδος καὶ Τουρκίας.

16. Ἡ συμφωνία θ' ἀρχίσῃ ἰσχύουσα μετὰ τὴν ἐγκρίσιν της ὑπὸ τῶν ἀντιστοίχων Κυβερνήσεων. Αἱ ἐγκρίσεις αὗται καὶ ἡ ἀνακοίνωσις των ὑφ' ἐκάστης χώρας πρὸς τὰς ἄλλας δεόν νὰ γίνῃ πρὸ τῆς 15ης Ἰουλίου 1964.

Θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύϊ μέχρι τῆς 15ης Ἰουνίου 1964 ἐκτός καὶ ἂν ἀνανεωθῇ πρὸ τῆς ἡμερομηνίας ταύτης.

Ὑπεγράφη εἰς Μόναχον τὴν 20 Ἰουνίου 1964.

Διὰ τὴν Αὐστραλίαν
EUGENE GORMAN
Πρόεδρος A.D.F.C.B.

Διὰ τὴν Ἑλλάδα
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΑΚΟΠΟΥΛΟΣ
Πρόεδρος Ἐπιτροπῆς Διαθέσεως Σουλτανίας

Διὰ τὴν Τουρκίαν
ENVER BAKIOGLU

Πρόεδρος Τουρκικοῦ Συνδέσμου Ἐξαγωγῶν Σουλτανίας.

Agreement for the Stabilisation of Pains (Sultanas) Markets.

Delegations representing raisin (sultanas) growers, packers, exporters and Governmental Agencies from Australia, Greece, Iran, Turkey and United States of America met in Athens from June 4 to June 9 1963 to discuss problems related to the present situation in world markets and future prospects of the world trade in raisin.

The delegations agreed to the following:

1. It was unanimously agreed that unsatisfactory conditions had prevailed during the recent years and that the instability in world markets had been prejudicial to the interests of importing as well as exporting countries and to growers of all producing countries, whose returns for their products have been ruinously low.

2. The representatives of Australia, Greece and Turkey decided that appropriate measures be taken to restore trade confidence. It was considered that the establishment of stability in world markets would be of benefit to consuming and producing countries.

3. Greece and Turkey pending arbitration on comparable qualities are agreed that minimum prices for the 1963 season will be:

Greek No 4 247 1/2 dollars f.o.b. nett (bleached or natural).

Greek No 2 259 1/2 dollars f.o.b nett (bleached or natural)

Turkish No 9 or 91 247 1/2 dollars f.o.b. nett

Turkish No 10 or 101 259 1/2 dollars f.o.b nett

The above prices f.o.b. are to be related to landed duty paid prices and accordingly reduced, so that prices are brought on equal basis for duty paid products.

The Permanent Committee provided in paragraph 7 is authorised to issue the necessary regulations as soon as practicable.

4. In consequence of the above Australia has agreed to maintain a differential of at least £ 2 a long ton above Greek and Turkish prices for the lowest qualities within

the related No 4 and No 5 grades for United Kingdom and Continental Ports, landed duty paid basis. Further to increase the differential for better qualities within the No 5 grade by a further £ 3 a long ton.

5. That negotiations for settlement regarding comparable grades continued between Greece and Turkey, but in the event of non-agreement the matter be referred to independent arbitration both countries agreeing to press for a decision not later than the end of December 1963. In the event of non-agreement on the election of independent arbitrators the assistance of F.A.O. to be asked.

6. The samples required for Arbitration will be drawn from commercial shipments at the main Ports of destination and from consignments selected by the Arbitrators.

7. It is agreed that a Permanent Committee without executive authority be established in London to ensure the continued and successful implementation of the agreement.

The Permanent Committee is to consist of one representative of each country at present a party to the agreement and one representative of any additional signatory.

That it will be the particular responsibility of the Committee to supervise the working of the agreement, to suggest any measures for its smoother working and to deal with any complaints which may arise.

It will be a further responsibility of the Permanent Committee to examine periodically the value of taking common action to increase prices having regard to the desirability of stimulating buying and consumption by a steady improvement in market levels.

It be a suggestion to the respective Governments that the Services of their Commercial Representatives be co-operated for the collection and dissemination of market information.

8. Any participating Country which considers that its interests as a Party to the agreement have been seriously prejudiced by the actions of any one or more of the participating countries effecting the normal Operation of the agreement may bring the matter before the Permanent Committee.

The Permanent Committee shall immediately examine the case and consult with the countries concerned in order to resolve the matter.

If the matter is not resolved through this procedure or by independent arbitration or by mutual agreement within a week period and the country concerned proves by producing evidence that its interests as a party to this agreement have suffered serious damage it may apply immediately for the convocation of a full Conference of the participating countries for urgent examination of the case within ten days.

In the event of independent Arbitration being accepted a Panel of Arbitrators nominated by the participating Countries will be established to adjudicate on any claim or claims.

If no relief is granted by the conference to the claiming country it may withdraw from the agreement by giving one week written notice to the Permanent Committee.

9. It is agreed that the market for Australian new season fruit be opened on July 1st and that the future market for Greek and Turkish crops open on July 20.

10. Action will be taken to firm prices of old crop fruit but that the market be free for shipment until

September, 1963, when a review of prices will be undertaken.

11. It is agreed that no quota provisions be applied in the case of any markets other than these necessary to prevent switch operations.

12. In order to protect the stabilisation of world prices all switch deals and re-exports be prevented. Every exporting country is asked to take appropriate measures to ensure that shipments to bi-lateral agreement countries are definitely directed to and imported by and consumed by the actual buying country. In case of any diversion of shipments the exporting country should report the case to the Permanent Committee immediately. To assist in preventing such transactions the Permanent Committee and Commercial Representatives and International Arbitrators and all concerned are asked to be observant in markets continuously and should advise immediately any irregularities.

13. Barter and other arrangements or transactions which have the effect of reducing directly or indirectly the prices of sultanas in free markets will not be permitted.

14. The Turkish delegation undertakes to propose to the Turkish Government the establishment of an effective system of controlling export prices as a means of guaranteeing the effective implementation of this agreement.

15. It is suggested that consideration be given by the Greek and Turkish Governments to the introduction of suitable measures as a means of guaranteeing maximum control of Greek and Turkish exporters.

16. The conference concerned on the one hand with possibilities of the development of surpluses and on the other with the increase in malnutrition in less developed countries invites the co-operation of the respective Governments in undertaking negotiations with F.A.O. or any other appropriate International Agency with the object of the sale and distribution of any surplus in areas of need.

17. The conference agrees on the necessity for action to stimulate the sale of raisins (sultanas) in old and new markets and it also asks the Permanent Committee to examine the methods most likely to prove successful. It asks that participating countries give consideration to the provision of funds for research, particularly in new markets or those which may be regarded as offering a high potential.

This agreement will enter into force after its approval by the respective Governments.

Such approvals and its announcement by each country to the others should be effected before June 25, 1963.

It will remain in force until June 30, 1964 unless it is renewed before that day.

Signed in Athens the 9th of June 1963 in three originals.

For Australia
EUGENE GORMAN

Chairman Australian Dried Fruit Control Board

For Greece
GEORGE PAPADIMITRACOPOULOS
Chairman, Sultanas Sales Board

For Turkey
UKIT SANVER

President of Dried Fruit Exporters Associated

Συμφωνία διὰ τὴν σταθεροποίησιν τῶν ἀγορῶν τῆς σταφίδος
(Σουλτανίνας)

Ἀντιπροσωπεῖται τῆς Αὐστραλίας, Ἑλλάδος, Ἰράν, Τουρκίας καὶ Ἡνωμένων Πολιτειῶν ἀντιπροσωπεύουσαι παραγωγούς, συσκευαστάς, ἐξαγωγεῖς καὶ Κρατικὰς Ὑπηρεσίας συνῆλθον εἰς Ἀθήνας ἀπὸ τὴν 4ην Ἰουνίου μέχρι τὴν 9ην Ἰουνίου 1963 διὰ τὴν συζήτησιν προβλημάτων συναφῶν πρὸς τὴν παροῦσαν κατάστασιν τῆς παγκοσμίου ἀγορᾶς καὶ τῶν μελλοντικῶν δυνατοτήτων τοῦ παγκοσμίου ἐμπορίου τῶν σταφίδων.

Αἱ ἀντιπροσωπεῖαι συνεφώνησαν τὰ κάτωθι :

1. Συνεφωνήθη ὁμοφώνως, ὅτι μὴ ἱκανοποιητικαὶ συνθῆκαι ἐπεκράτησαν κατὰ τὰ τελευταῖα ἔτη καὶ ὅτι ἡ ἀστάθεια τῆς παγκοσμίου ἀγορᾶς ἦτο ἐπιζήμιος διὰ τὰ συμφέροντα τόσο τῶν εἰσαγωγικῶν ὅσον καὶ τῶν ἐξαγωγικῶν χωρῶν καὶ εἰς τοὺς παραγωγούς ὅλων τῶν παραγωγῶν χωρῶν, τῶν ὁποίων τὸ εἰσόδημα ἀπὸ τὰ προϊόντα των ἦτο ὀλεθρίως χαμηλόν.

2. Οἱ ἀντιπρόσωποι τῆς Αὐστραλίας, Ἑλλάδος καὶ Τουρκίας ἀπεφάσισαν ὅπως ληφθοῦν τὰ κατάλληλα μέτρα διὰ τὴν ἀποκατάστασιν τῆς ἐμπιστοσύνης τοῦ ἐμπορίου. Ἐθεωρήθη ὅτι ἡ ἀποκατάστασις σταθερότητος εἰς τὴν παγκόσμιον ἀγορὰν θὰ εἶναι πρὸς ὄφελος τῶν καταναλωτριῶν καὶ παραγωγῶν χωρῶν.

3. Ἡ Ἑλλάς καὶ ἡ Τουρκία συνεφώνησαν ὅπως αἱ ἐλάχισται τιμαὶ διὰ τὴν περίοδον τοῦ 1963 καὶ ἐφ' ὅσον ἐκκρεμεῖ ἡ διαιτησία ἐπὶ τῆς ἀντιστοιχίας τῶν ποιότητων, εἶναι :

Ἑλληνικὴ No. 4	247½	δολλ.	FOB	NETT	(θειωμένη ἡ φυσικὴ)
Ἑλληνικὴ No. 2	259½	»	»	»	»
Τουρκικὴ No. 9 ἢ 91	247½	»	»	»	»
Τουρκικὴ No. 10 ἢ 101	259½	»	»	»	»

Αἱ ἀνωτέρω τιμαὶ FOB θὰ ἀνάγονται εἰς τιμὰς ἐκτελωνισμένου προϊόντος καὶ θὰ μειοῦνται ἀναλόγως εἰς τρόπον ὥστε νὰ ἄγονται ἐπὶ ἴσης βάσεως δι' ἐκτελωνισμένα προϊόντα.

Ἡ Μόνιμος Ἐπιτροπὴ ὡς προβλέπεται εἰς τὴν παράγραφον 7 ἐξουσιοδοτεῖται νὰ ἐκδώσῃ τοὺς ἀναγκαίους κανονισμοὺς ὅσον τὸ δυνατόν ταχύτερον.

4. Ὡς συνέπεια τῶν ἀνωτέρω ἡ Αὐστραλία συνεφώνησε νὰ διατηρήσῃ μίαν διαφορὰν κατ' ἐλάχιστον 2 λιρῶν κατὰ τόννον (τῶν 1016 χιλιογράμμων) ἀνω τῶν Ἑλληνικῶν

καὶ Τουρκικῶν τιμῶν διὰ τὰς κατωτάτας ποιότητας ἐντὸς τῶν συναφῶν τύπων Νο 4 καὶ Νο, 5 διὰ τὸ Ἠνωμένον Βασίλειον καὶ τοὺς Ἑπαιρωτικούς λιμένας, ἐπὶ τῇ βάσει τιμῶν ἐκτελωνισμένου προϊόντος. Ἔτι περαιτέρω νὰ αὐξήσῃ τὴν διαφορὰν διὰ τὰς καλλιτέρας ποιότητας ἐντὸς τοῦ τύπου Νο. 5 διὰ προσθέτων 3 λιρῶν κατὰ τόννον (τῶν 1016 χιλιogramμων).

5. Ὅτι αἱ συνεννοήσεις διὰ τὴν ρύθμισιν τοῦ θέματος τῆς ἀντιστοιχίας τῶν τύπων συνεχισθούν μεταξύ Ἑλλάδος καὶ Τουρκίας, ἀλλὰ εἰς τὴν περίπτωσιν μὴ συμφωνίας τὸ θέμα νὰ παραμεμπθῇ εἰς ἐλευθέραν διαιτησίαν τῶν δύο χωρῶν συμφωνουσῶν νὰ ἐπιμείνουν διὰ μίαν ἀπόφασιν ὅχι ἀργότερον ἀπὸ τὸ τέλος Δεκεμβρίου 1963. Εἰς τὴν περίπτωσιν μὴ συμφωνίας ἐπὶ τοῦ θέματος ἐκλογῆς τῶν ἐλευθέρων διαιτητῶν νὰ ζητηθῇ ἡ βοήθεια τοῦ Ὁργανισμοῦ Τροφίμων καὶ Γεωργίας (FAO) τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

6. Τὰ ἀπαιτηθησόμενα δείγματα διὰ τὴν διαιτησίαν θὰ ληφθοῦν ἀπὸ ἐμπορικὰς ἀποστολὰς εἰς τοὺς κυρίους λιμένας προορισμοῦ καὶ ἀπὸ ἐμπορεύματα ἐπὶ παρακαταθήκῃ ἐπιλεγόμενα ὑπὸ τῶν διαιτητῶν.

Συμφωνεῖται ἡ ἵδρυσις εἰς τὸ Λονδῖνον μιᾶς Μόνιμου Ἐπιτροπῆς ἄνευ ἐκτελεστικῆς δικαιοδοσίας διὰ τὴν ἐξασφάλισιν τῆς συνεχοῦς καὶ ἐπιτυχοῦς ἐφαρμογῆς τῆς συμφωνίας.

Ἡ Μόνιμος Ἐπιτροπὴ θὰ ἀποτελεσθῇ ἐξ ἐνὸς ἀντιπροσώπου ἐξ ἐκάστης συμμετεχούσης εἰς τὴν παροῦσαν συμφωνίαν χώρας καὶ ἐξ ἐνὸς ἀντιπροσώπου χώρας συμπληρωματικῶς ὑπογραφούσης.

Ὅπως ἡ εἰδικωτέρα εὐθύνη τῆς Ἐπιτροπῆς εἶναι ἡ παρακολούθησις τῆς λειτουργίας τῆς συμφωνίας, ἡ εἰσήγησις μέτρων διὰ τὴν ὁμαλωτέραν λειτουργίαν αὐτῆς καὶ ὁ χειρισμὸς οἰωνδήποτε παραπόνων ἅτινα δυνατόν νὰ ἀναφουῶν.

Ἐπὶ πλεόν εὐθύνη τῆς Μόνιμου Ἐπιτροπῆς θὰ εἶναι ἡ κατὰ διαστήματα ἐξέτασις τῆς σπουδαιότητος λήψεως κοινῆς ἀποφάσεως δι' αὐξήσιν τῶν τιμῶν λαμβανομένης ὑπ' ὅσιν τῆς ἐπιθυμουμένης ἐνεργοποιήσεως τῶν ἀγορῶν καὶ τῆς καταναλώσεως, διὰ μιᾶς σταθερᾶς βελτιώσεως τῶν τιμῶν τῆς ἀγορᾶς.

Θὰ γίνῃ σύστασις εἰς τὰς ἀντιστοίχους Κυβερνήσεως ὅπως αἱ ὑπηρεσίαι τῶν Ἐμπορικῶν Ἀντιπροσώπων των συνεργασθούν διὰ τὴν συλλογὴν καὶ διοχετευσιν πληροφοριῶν σχετικῶν μὲ τὴν ἀγοράν.

8. Οἰαδήποτε συμμετέχουσα χώρα ἥτις θεωρεῖ ὅτι τὰ συμφέροντά της ὡς μέλους τῆς συμφωνίας παραβλάπτονται σοβαρῶς ἀπὸ τὰς ἐνεργείας μιᾶς ἢ πλείονων ἐκ τῶν συμμετεχουσῶν χωρῶν ἐπηρεάζοντες τὴν κανονικὴν λειτουργίαν τῆς συμφωνίας δύναται νὰ φέρῃ τὸ θέμα πρὸ τῆς Μόνιμου Ἐπιτροπῆς.

Ἡ Μόνιμος Ἐπιτροπὴ θὰ ἐπιληφθῇ πάραυτα τῆς ὑποθέσεως καὶ θὰ συμβουλευθῇ τὰς ἐνδιαφερομένας χώρας πρὸς τὸν σκοπὸν ἐπιλύσεως τοῦ θέματος.

Εἰς τὴν περίπτωσιν γίνεῖ ἀποδεκτὴ ἡ ἐλευθέρη διαιτησία θὰ συγκροτηθῇ μία Ἐπιτροπὴ Διαιτητῶν προταθεῖσα ὑπὸ

τῶν συμμετεχουσῶν χωρῶν διὰ τὴν ἐκδίκασιν παραπόνου ἢ παραπόνων.

Ἐὰν δὲν παρασχεθῇ ἱκανοποίησις ὑπὸ τοῦ Συνεδρίου πρὸς τὴν παραπονουμένην χώραν δύναται νὰ ἀποχωρήσῃ αὕτη ἀπὸ τὴν συμφωνίαν διὰ τῆς παροχῆς γραπτῆς εἰδοποιήσεως πρὸς τὴν Μόνιμον Ἐπιτροπὴν πρὸ ἐβδομάδος.

9. Συμφωνεῖται ὅπως ἡ ἐναρξὺς πωλήσεων Αὐστραλιανοῦ προϊόντος νέας ἐσοδείας λάβῃ χώραν τὴν 1ην Ἰουλίου καὶ ὅτι ἡ ἐναρξὺς προπωλήσεων Ἑλληνικῶν καὶ Τουρκικῶν ἐσοδειῶν λάβῃ χώραν τὴν 20ὴν Ἰουλίου.

10. Θὰ γίνῃ προσπάθεια σταθεροποιήσεως τῶν τιμῶν διὰ προϊόν παλαιᾶς ἐσοδείας ἀλλὰ ἡ ἀγορὰ θὰ εἶναι ἐλευθέρη διὰ φορτώσεις μέχρι τοῦ Σεπτεμβρίου 1963, ὅποτε θὰ ἀναληφθῇ μία ἐπανεξέτασις τῶν τιμῶν.

11. Συμφωνεῖται ὅτι δὲν θὰ ἰσχύουν ποσοστώσεις εἰς τὴν περίπτωσιν οἰασδήποτε ἀγορᾶς ἐξαιρέσει ἐκείνων δι' ἃς εἶναι ἀναγκαῖον πρὸς ἀποφυγὴν πράξεων τριγωνικῶν συναλλαγῶν (Switch Operations).

12. Πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς προστασίας τῆς σταθεροποιήσεως τῶν διεθνῶν τιμῶν δέον ὅπως προληφθοῦν ἅπασαι αἱ τριγωνικαὶ συναλλαγαὶ καὶ αἱ ἐπανεξαγωγαί. Ἐκάστη ἐξαγωγικὴ χώρα καλεῖται ὅπως λάβῃ τὰ ἐνδεδειγμένα μέτρα διὰ νὰ ἐξασφαλίσῃ ὅτι αἱ φορτώσεις πρὸς χώραν διμερῶν συμφωνιῶν κατευθύνονται ἀπαραιτήτως καὶ εἰσάγονται καὶ καταναλίσκονται πράγματι ὑπὸ τῆς ἀγοραζούσης χώρας. Εἰς περίπτωσιν οἰασδήποτε παρεκκλίσεως φορτώσεων ἡ ἐξαγωγικὴ χώρα δέον ὅπως ἀναφέρῃ ταύτην πάραυτα εἰς τὴν Μόνιμον Ἐπιτροπὴν. Διὰ τὴν ὑποβόηθσιν τῆς ἀποτροπῆς τοιούτων πράξεων ἡ Μόνιμος Ἐπιτροπὴ καὶ οἱ Ἐμπορικοὶ Ἀντιπρόσωποι καὶ οἱ Διεθνεῖς Διαιτηταὶ ὡς καὶ ὅλοι οἱ ἐνδιαφερόμενοι παρακαλοῦνται ὅπως συνεχῶς παρακολουθοῦν τὰς ἀγοράς καὶ εἰδοποιοῦν πάραυτα δι' οἰασδήποτε ἀνωμαλίας.

13. Δὲν θὰ ἐπιτρέπωνται ἀνταλλαγαὶ καὶ ἕτεραι πράξεις ἢ συναλλαγαὶ αἵτινες ἔχουσιν ὡς ἀποτέλεσμα τὴν ἄμεσον ἢ ἔμμεσον μείωσιν τῶν τιμῶν τῆς σουλτανίνας εἰς τὰς ἐλευθέρως ἀγοράς.

14. Ἡ Τουρκικὴ Ἀντιπροσωπεῖα ἀναλαμβάνει νὰ εἰσηγηθῇ εἰς τὴν Τουρκικὴν Κυβέρνησιν τὴν ἵδρυσιν ἐνὸς ἀποτελεσματικοῦ συστήματος ἐλέγχου τῶν ἐξαγωγικῶν τιμῶν ὡς μέσου ἐγγυωμένου τὴν ἀποτελεσματικὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης συμφωνίας.

15. Προτείνεται ὅπως μελετηθῇ ὑπὸ τῶν Κυβερνήσεων Ἑλλάδος καὶ Τουρκίας ἡ λήψις τῶν καταλλήλων μέτρων ὡς μέσων ἐξασφαλίσεως εἰς τὸ μέγιστον δυνατόν τοῦ ἐλέγχου τῶν Ἑλλήνων καὶ Τούρκων ἐξαγωγέων.

16. Τὸ Συνέδριον ἀπησχολήθη ἀφ' ἐνὸς μὲ τὰς δυνατότητας διαθέσεως δημιουργουμένων πλεονασμάτων καὶ ἀφ' ἑτέρου μὲ τὴν αὐξήσιν τοῦ ὑποσιτισμοῦ εἰς τὰς ὀλιγώτερον ἀνεπτυγμένας χώρας καὶ καλεῖ εἰς συνεργασίαν τὰς ἐνδιαφερομένας Κυβερνήσεις διὰ τὴν ἀνάληψιν διαπραγματεύσεων μετὰ τοῦ Ὁργανισμοῦ Τροφίμων καὶ Γεωργίας τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν (FAO) ἢ οἰουδήποτε ἄλλου καταλλήλου Διεθνoῦς Ὁργανισμοῦ πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς πωλήσεως καὶ

διαθέσεως οίονδῃποτε ἀποθέματος εἰς δεινοπαθούσας περιουχίας.

17. Τὸ Συνέδριον συμφωνεῖ ἐπὶ τῆς ἀνάγκης λήψεως μέτρων διὰ τὴν αὐξήσιν τῶν πωλήσεων τῶν σταφίδων (σουλτανίνας) εἰς τὰς παλαιὰς καὶ νέας ἀγοράς καὶ ζητεῖ ἐπίσης ἀπὸ τὴν Μόνιμον Ἐπιτροπὴν νὰ ἐξετάσῃ τὰς μεθόδους αἵτινες συγκεντρώνουν ἡϋξημένας πιθανότητας νὰ ἀποδειχθοῦν ἐπιτυχεῖς. Ζητεῖ ὅπως αἱ συμμετέχουσαι χῶραι ἐξετάσουν τὴν δυνατότητα διαθέσεως κεφαλαίων δι' ἔρευναν, ἰδιαιτέρως εἰς νέας ἀγοράς ἢ πρὸς τοιαύτας αἵτινες δύνανται νὰ θεωρηθοῦν ὡς παρέχουσαι ἡϋξημένας δυνατότητας.

Ἡ συμφωνία αὕτη θὰ ἀρχίσῃ ἰσχύουσα μετὰ τὴν ἔγκρισίν της ὑπὸ τῶν ἀντιστοίχων Κυβερνήσεων.

Αἱ ἐγκρίσεις αὗται καὶ ἡ ἀνακρίνωσίς των ὑπὸ ἐκάστης χώρας πρὸς τὰς ἄλλας δέον ὅπως γίνῃ πρὸ τῆς 25ης Ἰουνίου 1963.

Θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύϊ μέχρι τῆς 30ῆς Ἰουνίου 1964 ἐκτὸς ἐὰν ἀνανεωθῇ πρὸ τῆς ἡμερομηνίας αὐτῆς.

Ὑπεγράφη εἰς τὰς Ἀθήνας τὴν 9ην τοῦ Ἰουνίου 1964 εἰς τρία πρωτότυπα.

Διὰ τὴν Αὐστραλίαν
ΕΥΓΕΝΙΟΣ ΓΚΟΡΜΑΝ

Πρόεδρος Ἐπιτροπῆς Ἐλέγχου Αὐστραλιανῶν Ξηρῶν Καρπῶν

Διὰ τὴν Ἑλλάδα
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΑΚΟΠΟΥΛΟΣ

Πρόεδρος Ἐπιτροπῆς Διαθέσεως Σουλτανίνας

Διὰ τὴν Τουρκίαν
ΟΥΜΙΤ ΣΑΝΒΕΡ

Πρόεδρος Συνδέσμου Ἐξαγωγέων Ξηρῶν Καρπῶν

Η ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

*Από 1 Ιανουαρίου 1960 ή ετησία συνδρομή τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν τμηματικῶς πωλουμένων φύλλων αὐτῆς καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεως ἐν τῷ Δελτίῳ Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης καὶ τῷ Παραρτήματι τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καθωρίσθησαν ὡς κάτωθι :

Α. ΕΤΗΣΙΑΙ ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ

1. Διὰ τὸ τεύχος Α'.....	Δραχ.	400
2. » » » Β'	»	250
3. » » » Γ'	»	200
4. » » » Δ'	»	400
5. » » Παράρτημα	»	200
6. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιριῶν	»	500
7. » » τεύχος Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κλπ.	»	300
8. » » Δελτίον Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς ἰδιοκτησίας	»	200
9. Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη, τὸ Παράρτημα καὶ τὰ Δελτία	»	2.000

Οἱ Δῆμοι καὶ αἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουσι τὸ ἥμισυ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογούν τὰ ἑξῆς ποσά :

1. Διὰ τὸ τεύχος Α'.....	Δραχ.	20.—
2. » » » Β'	»	12,50
3. » » » Γ'	»	10.—
4. » » » Δ'.....	»	20.—
5. » » Παράρτημα	»	10.—
6. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιριῶν	»	25.—
7. » » τεύχος «Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δημ. Δικαίου κ.λ.π.»	»	15.—
8. » » Δελτίον Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας	»	10.—
9. » » Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη.....	»	100.—

Β. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

*Ἐκαστον φύλλον, μέχρις 8 σελίδων, τιμᾶται δραχ. 2, ἀπὸ 9 σελίδων καὶ ἄνω ἐκτός ἐιδικῶν περιπτώσεων, δραχ. 5.

ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι. Εἰς τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιριῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης :

Α' Δημοσιεύματα Ἀνωνύμων Ἑταιριῶν.

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων	Δραχ.	200
2. Τῶν καταστατικῶν Ἀνωνύμων Ἑταιριῶν ..	»	5.000
3. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιριῶν	»	1.000
4. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων εἰς γενικὰ συνελεύσεις, ὡς καὶ τῶν κατὰ τὸ ἀρθρον 32 τοῦ Ν. 3221)24 γνωστοποιήσεων ..	»	500
5. Τῶν ἀνακοινώσεων τῶν ὑπὸ διάλυσιν Ἀνωνύμων Ἑταιριῶν, κατὰ τὸ Β.Δ. 20)5)1939 ..	»	100
6. Τῶν ἱσολογισμῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιριῶν	»	2.000
7. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἑταιριῶν	»	500
8. Τῶν ἀποφάσεων περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιριῶν	»	300
9. Τῶν Ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιριῶν, ὡς καὶ τῶν ἐκθέσεων περιουσιακῶν στοιχείων	»	2.000

10. Τῶν περὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπουσιν ἐν Ἑλλάδι ἄλλοδαπῶν Ἑταιριῶν

Δραχ. 1.000

11. Τῶν ἀποφάσεων περὶ συγχωνεύσεως Ἀνωνύμων Ἑταιριῶν

» 5.000

Β' Δημοσιεύματα Ἑταιριῶν Περιορισμένης Εὐθύνης.

1. Τῶν Καταστατικῶν	Δραχ.	500
2. Τῶν Τροποποιήσεων τῶν Καταστατικῶν	»	200
3. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων	»	100
4. Τῶν ἱσολογισμῶν.....	»	500
5. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων	»	500

II Εἰς τὸ Παράρτημα

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων, προσκλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιεύσεων	»	200
2. Τῶν ἀδειῶν πωλήσεως λαματικῶν ὑδάτων ...	»	500

Τὸ ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) καταβλητέον ποσοστὸν ἐπὶ τῶν τελῶν δημοσιεύσεων ἐν τῷ Δελτίῳ Ἀνωνύμων Ἑταιριῶν καὶ Ἑταιριῶν Περιορισμένης Εὐθύνης ἐν γένει ὠρίσθη εἰς 5 ο/ο

Δ. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται εἰς τὰ Δημόσια Ταμεία ἐναντι ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, ὅπερ μερίμνη τοῦ ἐνδιαφερομένου ἀποστέλλεται εἰς τὴν Ὑπηρεσίαν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ δύναται ν' ἀποστέλλωνται καὶ εἰς ἀνάλογον συνάλλαγμα δι' ἐπιταγῆς ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Ἡ καταβολὴ τοῦ ὑπὲρ τοῦ Τ.Α.Π.Ε.Τ. ποσοστοῦ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων ἐνεργεῖται ἐν Ἀθήναις μὲν ἀποδίδουσι τοῦτο εἰς τὸ ΤΑΠΕΤ, συμφώνως πρὸς τὰ ὀριζόμενα διὰ τῆς ὑπ' ἀριθ. 192378)3639 τοῦ ἔτους 1947 (ΡΟΝΕΟ 185) ἐγκυκλίου διαταγῆς τῆς Γενικῆς Διευθύνσεως Δημοσίου Λογιστικοῦ. Ἐπὶ συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ ἀποστελλομένων δι' ἐπιταγῶν, συναποστέλλεται διὰ τῶν ἐπιταγῶν καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸν.

Ο ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ Δ. α.
ΔΙΟΝ. Γ. ΛΟΓΑΡΑΣ